

## IVÁN TORRES ESTRADA

**OBJETIVO** Aportar desde mi experiencia a la solución de problemas lingüísticos a través de la traducción de documentos y/o apoyo en la redacción y edición de textos.

### LOGROS PROFESIONALES

#### TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Crear la primera microempresa de servicios de traducción e interpretación Traductorre Limitada en la ciudad de Punta Arenas.

Traducción de distintos documentos de diversa complejidad para empresas como ENAP Magallanes, Methanex Chile, Cruceros Australis, empresas turísticas, etc.

#### EDUCACIÓN SUPERIOR

Publicación de artículo **Sustainable Local Planning in Tourist Destinations: The Role of Stakeholders — Punta Arenas' Case** en el Journal of Business and Economics. DOI: 10.15341/jbe(2155-7950)/01.11.2020/014

Coordinar académicos de asignaturas de especialidad en el área de Hotelería, Gastronomía y Turismo en INACAP sede Punta Arenas.

Expositor en congresos académicos y de turismo (Congreso Educativo INACAP en Santiago 2015, 2016 y 2019, 1° Congreso en Dirección de Empresas de Hotelería, Turismo y Gastronomía 2018, 11° Congreso de la Sociedad de Investigadores en Turismo de Chile 2019).

### APTITUDES

Especialista en educación, traducción e interpretación del idioma inglés

Especialista en gestión, planificación y estrategia de destinos turísticos

Capacidad de liderar equipos de trabajo y trabajar colaborativamente

### HISTORIAL DE TRABAJO

#### TRADUCCIÓN ITALIANO-ESPAÑOL (2021)

Texto de 3.126 palabras, descripción de cursos

**BETRANSLATED, ESPAÑA**

#### RELATOR VIRTUAL, 2020-a la fecha

Curso de inglés para académicos y doctorantes

**Universidad Católica de Temuco**

#### INTÉRPRETE SIMULTÁNEO (NOVIEMBRE 2020)

Ciclo de webinars Nueva Zelanda 3x, Energía, Educación, Covid-19

**ASIVA, VALPARAÍSO**

#### TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL (2020)

Traducción de resúmenes de tesis

**Rocío Villacorta Calderón, Perú**

#### TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL (2020)

Traducción de *extended abstract* para académico  
Helder Binimelis Espinoza

**Universidad Católica de Temuco**

#### TRADUCCIÓN INGLÉS-ESPAÑOL (2020)

Traducción de documentos comerciales

**Mammoet Chile**

**TRADUCCIÓN ESPAÑOL-INGLÉS (2019)**  
Capítulo 4 de libro Work and Livelihoods History,  
Ethnography and Models in times of crisis  
**INTERPRETACIÓN DE CONTACTO (2019)**  
Charlas de seguridad

Universidad Católica de Temuco

Methanex Chile S.A.

**TRADUCCIÓN INGLÉS -ESPAÑOL (2018)**  
Documentos Chile IV, total palabras 43.495

Methanex Chile S.A.

**JEFE DE PROYECTO (2018-2019)**  
Traducción boletín informativo abordo y menú  
del español al alemán, francés e italiano. 8.552 palabras

Australis S.A.

**COORDINADOR DE ESPECIALIDAD HOTELERÍA, TURISMO Y GASTRONOMÍA, UTC INACAP  
PUNTA ARENAS**

2016 -2020

---

## EDUCACIÓN

**TRADUCTOR INGLÉS-ESPAÑOL, UNIVERSIDAD DE CONCEPCIÓN, CHILE, 2001**

**MÁSTER EN ESTRATEGIA Y GESTIÓN SOSTENIBLE DE LOS DESTINOS TURÍSTICOS,  
UNIVERSIDAD OBERTA DE CATALUNYA, ESPAÑA, 2018**

Programa de 1.500 horas de estudios y 60 créditos ECTS en colaboración con la Fundación  
THEMIS de la OMT

**DIPLOMA EN EDUCACIÓN SUPERIOR, UTC INACAP, CHILE, 2014**

Programa de 180 horas de estudios. Módulos de Evaluación de Aprendizaje, Elaboración de  
Instrumentos de Evaluación, entre otros.

**CERTIFICADO DE INGLÉS AVANZADO (CAE), UNIVERSITY OF CAMBRIDGE, 2010**

Nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia.

**CERTIFICADO EN LENGUA ITALIANA, UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI SIENA, 2005**

Beca de estudio en Siena por tres meses. Nivel B1 del Marco Común Europeo de Referencia.

---

## REFERENCIAS

**INÉS BARASSI AGUILAR**

ASESORA CURRICULAR DIRECCIÓN DOCENCIA UMAG

Correo electrónico: [ines.barassi@umag.cl](mailto:ines.barassi@umag.cl)

Fono: +56 9 72179548

**LAURA ÁLVAREZ YERCIC**

VICERRECTORA INACAP PUNTA ARENAS

Correo electrónico: [lalvarezy@inacap.cl](mailto:lalvarezy@inacap.cl)

Fono: +56 9 61589249